

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za siódmym zaś razem, (gdy) kapłani zadęli w rogi, Jozue powiedział do ludu: Wzniescie okrzyk, bo JAHWE wydał wam to miasto!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za siódmym razem, gdy kapłani zadęli w rogi, Jozue zawołał: Wzniescie okrzyk! JAHWE daje wam to miasto!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A za siódmym razem, gdy kapłani zadęli w trąby, Jozue powiedział do ludu: Wzniescie <i>teraz</i> okrzyk, bo JAHWE wydaje wam miasto.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy siódmy raz obchodzili, a kapłani trąbili w trąby, rzekł Jozue do ludu: Krzyczcież teraz; albowiem Pan podał wam miasto.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy za siódmym obeszcie trąbili kapłani w trąby, rzekł Jozue do wszystkiego Izraela: Krzyczcie, bo wam JAHWE dał miasto
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy kapłani za siódmym razem zagrali na trąbach, Jozue zawołał do ludu: Wzniescie okrzyk wojenny, albowiem Pan wydaje wam miasto!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za siódmym razem, gdy kapłani zatrąbili na trąbach, rzekł Jozue do ludu: Wzniescie okrzyk bojowy, gdyż Pan dał wam to miasto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za siódmym razem kapłani zadęli w trąby, a Jozue rozkazał ludowi: Wzniescie okrzyk, bo JAHWE wydał wam to miasto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy za siódmym razem kapłani zadęli w trąby, Jozue powiedział do ludu: „Podnieście okrzyk wojenny, gdyż JAHWE daje wam to miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy za siódmym razem kapłani zagrali potężnie na rogach, zawołał Jozue do ludu: ”Podnieście okrzyk wojenny, albowiem Jahwe oddaje miasto w ręce wasze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в сьомому обході затрубили священики, і сказав Ісус ізраїльським синам: Закричіть, бо Господь видав вам місто.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem za siódmym razem, gdy kapłani zadęli w trąby, Jezus, syn Nuna, powiedział do ludu: Podnieście wojenny okrzyk, bowiem WIEKUISTY wydał wam miasto!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A za siódmym razem kapłani zadęli w rogi i Jozue odezwał się do ludu: ”Krzyczcie; bo JAHWE dał wam to miasto.